

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**

**EN -Safety and maintenance** / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere /  
SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje

3 – 22

**EN -Functions** / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije

23 – 24

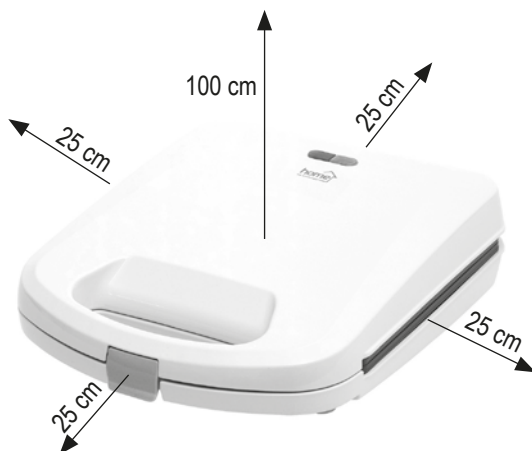


figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
1.	upper, opening part	felső, felnyíló rész	horná, otváracia časť	parte superioară, care se deschide	gornji, otvarajući deo	horní, otevírací část	gornji dio koji se otvara
2.	red indicator light	piros visszajelző lámpa	červená kontrolka	lumină marțor roșie	crveni indikator	červená kontrolka	crveno indikatorsko svjetlo
3.	green indicator light	zöld visszajelző lámpa	zelená kontrolka	lumină marțor verde	zeleni indikator	zelená kontrolka	zeleno indikatorsko svjetlo
4.	non-stick baking sheets	tapadásmentes sütőlapok	neprílnavé plochy na pečenie	plăci de gătit antiaderente	nelepljive grejne površine	neprílnavé plechy na pečení	neljepljivi limovi za pečenje
5.	lower, fixed part	alsó, fix rész	spodná, pevná časť	partea de jos, fixă	dolnji fiksni deo	spodní, pevná část	donji, fiksni dio
6.	lock	zár	uzáver držadla	sistem de blocare	bravica	zámek	brava
7.	wire holder	vezetékartató	držiak kábla	suport de cablu	držač kabela	držák napájecího kabelu	držač kabela
8.	wire	vezeték	sietový kábel	cablu	priključni kabel	síťový kábel	kabel

figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



## **EN SANDWICH MAKER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

### **READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!**

#### **WARNINGS**

1. Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language.
2. This appliance should not be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, or by children aged 8 years and over, unless they are supervised or instructed in the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Children over the age of 8 years should only be allowed to clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. Keep children under the age of 8 away from the appliance and its power cord.
3. Make sure that the device has not been damaged during transportation!
4. Use the appliance only for making sandwiches made from sliced bread!
5. Do not put anything on top of the appliance!
6. Only place the appliance on a solid, level surface!
7. Keep to the minimum spacing shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
8. The appliance must not be used in conjunction with a programme switch, time switch or separate remote-controlled systems, etc., which can switch on the appliance independently.
9. For use in dry indoor conditions only! Keep away from humid environments (e.g. bathrooms, swimming pools)!
10. DO NOT use near a bathtub, sink, shower, swimming pool or sauna!
11. Disconnect the power by pulling out the plug, then allow the appliance to cool before moving or cleaning it.
12. Unplug the power cable from the socket by the plug, not by the cord.
13. Do not place the appliance on or near an electric or gas stove or other heat source.
14. Can only be operated under constant supervision!
15. Do not operate near children without supervision!
16. If you notice any abnormalities (e.g. you hear an unusual noise coming from the appliance or smell a burning smell), switch it off and disconnect the power immediately.
17. Protect from dust, humidity, sun and direct heat!
18. Never touch the device or the connection cable with wet hands!
19. Make sure that the power cable and the plug do not touch water or other liquids!
20. Do not immerse the device in water!
21. Unwind the connection cable completely!
22. It should only be connected to a grounded wall socket with a voltage of 220-240V~ 50-60Hz !
23. Do not use an extension cord or power strip to connect the appliance!

24. Do not touch the power cable to hot surfaces!
25. Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out.
26. Route the connection cable so that it cannot accidentally pull out or hang off the edge of the table!
27. The heating elements / heated surfaces of the appliance remain warm for some time after switching off!
28. Switch the appliance off by unplugging it after each use! Let the appliance cool down, clean it and store it in a dry, cool place.
29. Private use only, no industrial use allowed!
30. Due to continuous improvements, technical specifications and design are subject to change without prior notice.
31. The current instructions for use can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
32. We accept no responsibility for any printing errors and apologise for any inconvenience.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## COMMISSIONING

1. Carefully remove the packaging material before use to avoid damaging the appliance or the connecting cable. Do not put the appliance into service if it is damaged in any way!
2. Place the appliance on a solid, level surface!
3. Keep to the minimum spacing shown in Figure 2! Observe the safety regulations in force in your country.
4. Plug the device into a standard grounded wall outlet! The device is now ready for use.
5. As soon as you connect the appliance to the mains, it will start to heat up, the red and green lights will light up. Leave it idle for about 10 minutes.
6. When you first use it, you may smell a slight odour of smoke. This is harmless and will disappear quickly.
7. The device is now ready for use.

## CLEANING, MAINTENANCE

1. Disconnect the appliance by pulling out the plug before cleaning!
2. Let the appliance cool down (20 minutes).
3. Use a slightly damp cloth to clean the outside of the appliance. Do not use aggressive cleaning agents! Do not get water inside the appliance or on the electrical components!
4. Do not immerse the device in water!
5. Non-stick baking sheets should be cleaned after each use. Wipe the baking trays with a slightly damp cloth.
6. Stubborn, burnt food residues can be removed with a cloth dipped in mild kitchen dishwashing liquid. Finally, wipe the baking sheets with a clean, damp cloth.

## TROUBLESHOOTING

Error phenomenon	Possible solution to the error
The sandwich maker cannot be closed.	The sandwich is too thick.
The sandwich is not cooked properly.	Wait until the green light goes out before baking.



### DISPOSAL

Waste equipment must be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

### STORING

When the baking sheets are cool, close the appliance by locking the handle. Wrap the cord around the cord holder. Store the appliance in a dry, cool place.

# **H SZENDVICSSÜTŐ**

## **FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

### **OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!**

#### **FIGYELMEZTETÉSEK**

1. A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
2. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag 8 éves kortól, és csak felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. A 8 évnél fiatalabb gyermekeket tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől!
3. Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
4. A készüléket kizárólag szeletelt kenyérből készült szendvics melegítésére használja!
5. A készülék tetejére ne tegyen semmit!
6. A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze!
7. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat!
8. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket.
9. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
10. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
11. A csatlakozódugó kihúzásával áramtalanítsa, majd hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt mozgatja vagy tisztítja.
12. A tápkábelt ne a vezetéknél, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból.
13. Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
14. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
15. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
16. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
17. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól!
18. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
19. Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz!
20. A készüléket tilos vízbe meríteni!
21. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
22. Csak 220-240 V~ 50-60 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
23. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
24. A tápkábel ne érjen forró felülethez!

25. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
26. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal széléről!
27. A készülék fűtőelemei / fűtött felületei a kikapcsolást követően még egy ideig melegek!
28. Minden használat után kapcsolja ki a készüléket a csatlakozó kihúzásával! A készüléket hagyja kihűlni, tisztítsa meg, majd száraz, hűvös helyen tárolja!
29. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
30. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
31. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldáról.
32. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre!
3. Tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkori országban érvényes biztonsági előírásokat!
4. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.
5. Amint csatlakoztatja a készüléket a hálózathoz, az fűteni kezd, a piros és a zöld lámpa világít. Hagyja üresen üzemelni kb. 10 percig.
6. Első használatkor enyhe füstszagot érezhet. Ez veszélytelen és hamar elillan.
7. Ezzel a készülék használatra kész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

1. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja kihűlni a készüléket (20 perc)!
3. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!
4. A készüléket tilos vízbe meríteni!
5. A tapadásmentes sütőlapokat minden használat után meg kell tisztítani. Enyhén nedves ruhával törölje át a sütőlapokat.
6. Makacs, odaégett ételmaradékokat enyhe konyhai mosogatószeres vízbe mártott ruhával távolíthat el. Végül tiszta vizes ruhával törölje át a sütőlapokat.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A szendvicssütőt nem lehet lecsukni.	Túl vastag a szendvics.
Nem sül meg rendesen a szendvics.	Sütés előtt várja meg, míg a zöld lámpa kialszik.



### ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).

### TÁROLÁS

Ha kihűltek a sütőlapok, csukja le a készüléket, reteszelve a fogantyú zárral. A vezetéket tekerje fel a vezetéktartóra. A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja!



**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY****POZORNE SI PREČÍTAJTE A USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!****UPOZORNENIA**

1. Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti staršie ako 8 rokov len pod dohľadom. Spotrebič a jeho sieťový pripojovací kábel držte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov!
3. Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
4. Prístroj používajte výlučne na prípravu sendviča z toastového chleba, plátkov chleba alebo bagety.
5. Na spotrebič nepoložte žiadny predmet!
6. Spotrebič umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu!
7. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
8. Prístroj je zakázané používať spolu s takým programovým, časovým spínačom alebo samostatným systémom na diaľkové ovládanie, atď., ktorý môže samostatne zapnúť prístroj.
9. Len na vnútorné použitie! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)!
10. Je ZAKÁZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny!
11. Pred premiestňovaním alebo čistením vytiahnite pripojovací kábel z elektrickej siete a nechajte spotrebič vychladnúť.
12. Pri odpojení zo sieťovej zásuvky neťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu.
13. Neumiestňujte prístroj na elektrickú alebo plynovú platňu, inú zdroj tepla alebo do ich blízkosti.
14. Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom!
15. Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
16. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!!
17. Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením!
18. Prístroja a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotýkajte mokrou rukou!
19. Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesaiahajú do vody alebo inej tekutiny!
20. Prístroj neponorte do vody!
21. Pripojovací kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke!
22. Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 220-240V~ 50-60Hz!
23. Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač!
24. Sieťová šnúra sa nesmie dotýkať horúceho povrchu!

25. Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť!
26. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola!
27. Vyhrievacie prvky / ohrievacie plochy sú ešte určitý čas horúce aj po vypnutí prístroja!
28. Prístroj vypnite po každom použití a vytiahnite pripojovací kábel zo sieťovej zásuvky! Prístroj nechajte vychladnúť, skladujte na suchom, chladnom mieste!
29. Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
30. Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
31. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
32. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne.



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte baliaci materiál, aby sa nepoškodil prístroj alebo jeho prívodný kábel. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané prístroj uviesť do prevádzky!
2. Prístroj postavte na pevný, vodorovný povrch!
3. Dodržiavajte minimálne vzdialenosti uvedené na 2. obrázku! Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
4. Prístroj pripojte do normalizovanej uzemnenej sieťovej zásuvky! Týmto je prístroj pripravený na prevádzku.
5. Pripojením kábla do siete prístroj začne ohrievať a svieti červená aj zelená kontrolka. Nechajte prázdny prístroj ohrievať cca. 10 minút.
6. Pri prvom použití môžete cítiť mierny zápach. Je to prirodzený jav a rýchlo sa odparí.
7. Týmto je prístroj pripravený na používanie.

## ČISTENIE, ÚDRŽBA

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím kábla zo zásuvky.
2. Nechajte prístroj vychladnúť (20 minút)!
3. Prístroj poutierajte zvonka mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda!
4. Je zakázané prístroj ponoriť do vody!
5. Nepriľnavé platne treba očistiť po každom použití. Utrite ich mierne vlhkou utierkou.
6. Pripálené zvyšky jedál môžete odstrániť jemným čistiacim prostriedkom. Nakoniec platne utrite mierne vlhkou utierkou.

## RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Sendvičovač nie je možné zavrieť.	Sendvič je príliš hrubý.
Sendvič sa poriadne neopeče.	Pred pečením počkajte, kým zelená kontrolka zhasne.



### ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

### SKLADOVANIE

Keď platne vychladli, zavrite sendvičovač pomocou uzáveru na držadle. Kábel naviňte na držiak kábla. Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste!

**MĂSURI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ****CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZĂRI ULTERIOARE!****AVERTISMENTE**

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni înainte de utilizarea aparatului, și păstrați-le pentru eventuale utilizări ulterioare. Descrierea originală a fost redactată în limba maghiară.
2. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane fără experiența sau cunoștințele necesare; copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul doar dacă sunt supravegheați de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau informați și instruiți cu privire la utilizarea aparatului și înțeleg riscurile și pericolele ce pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Copiii trebuie supravegheați să nu se joace cu aparatul. Curățarea sau întreținerea la nivel de utilizator al aparatului poate fi executat de copii doar peste vârsta de 8 ani și sub supravegherea unui adult. Copiii sub 8 ani trebuie să stea departe de aparat și cablul de alimentare al acestuia.
3. Asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului!
4. Utilizați aparatul doar pentru încălzirea sandwich-urilor din pâine feliată!
5. Nu așezați nimic pe partea superioară a aparatului!
6. Amplasați aparatul doar pe suprafață plană, rigidă!
7. Respectați distanțele de amplasare minime indicate pe figura 2.! Luați în considerare reglementările de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră.
8. Este interzisă utilizarea aparatului cu dispozitive de selectare, temporizatoare sau sisteme independente de telecomandă etc., care ar putea porni în mod autonom aparatul.
9. Utilizați numai în condiții de interior, uscate! Protejați produsul de mediul umed (de ex. baie, bazin de înot)!
10. Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea vanelor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor!
11. Scoateți aparatul de sub tensiune prin scoatere din priză, și lăsați aparatul să se răcească înainte să-l curățați sau deplasați.
12. Întotdeauna prindeți de ștecher și nu trageți de cablu, atunci când doriți să scoateți aparatul din priză.
13. Nu așezați aparatul pe plită electrică sau cu gaz, pe alte surse de căldură sau în apropierea acestora.
14. Se utilizează doar sub supraveghere continuă.
15. Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor
16. În cazul în care sesizați orice neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate din interiorul aparatului sau simțiți miros de ars), opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea!
17. Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și surse directe de căldură.
18. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
19. Verificați să nu ajungă apă sau alte lichide la cablu și la ștecher.
20. Este interzisă scufundarea în apă a aparatului!
21. Desfășurați complet cablul de alimentare!

22. Se va conecta exclusiv la o priză standard de rețea cu împământare, cu tensiunea de 220-240V~50-60Hz!
23. Nu utilizați prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului în rețeaua electrică!
24. Nu lăsați cablul de alimentare să atingă suprafețe fierbinți!
25. Așezați aparatul în așa fel, încât ștecărul cablului de alimentare să poată fi ușor de îndepărtat din priză de rețea!
26. Trageți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu poată fi scos accidental din priză sau să nu atârne de pe masă!
27. Elementele de încălzire/suprafețele încălzite ale aparatului pot fi fierbinți încă o perioadă după oprirea aparatului!
28. După fiecare utilizare scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză! Lăsați aparatul să se răcească, curățați-l și depozitați-l într-un loc uscat și răcoros!
29. Numai pentru uz privat, nu este permisă utilizarea industrială!
30. Datorită îmbunătățirilor continue, specificațiile tehnice și designul se pot modifica fără notificare prealabilă.
31. Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de internet [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru eventualele erori de tipărire și ne cerem scuze pentru orice inconveniente.



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

## PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înainte de punere în funcțiune îndepărtați cu grijă ambalajele astfel încât să nu deteriorați aparatul sau cablul de alimentare. Nu puneți aparatul în funcțiune în cazul oricărei deteriorări!
2. Amplasați aparatul pe o suprafață plană, rigidă!
3. Respectați distanțele de amplasare minime indicate pe figura 2.! Luați în considerare reglementările de siguranță aplicabile în țara dumneavoastră.
4. Conectați aparatul la o priză standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de utilizare.
5. În momentul în care conectați aparatul la rețea, va începe să se încălzească și se aprind luminile roșu și verde. Lăsați aparatul să funcționeze gol cca. 10 minute.
6. La prima utilizare veți simți un ușor miros de ars. Acesta este inofensiv și va dispărea rapid.
7. Aparatul este acum gata de utilizare.

## CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

1. Înainte de curățare întotdeauna scoateți aparatul de sub tensiune prin extragerea fișei din priză de rețea!
2. Lăsați aparatul să se răcească! (20 de minute)
3. Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții de curățare agresive! Nu permiteți infiltrarea apei în interiorul aparatului, în special pe piesele electrice!
4. Este interzisă scufundarea în apă a aparatului!
5. Plăcile antiaderente trebuie curățate după fiecare utilizare. Ștergeți plăcile antiaderente cu o cârpă ușor umezită.
6. Resturile foarte arse pot fi îndepărtate cu cârpă umezită în apă cu detergent de vase. La final ștergeți plăcile antiaderente cu o cârpă umezită cu apă curată.

## DEPANARE

Defecțiune	Posibilă rezolvare
Nu se poate închide sandwich maker-ul.	Sandwich-ul este prea gros.
Sandwich-ul nu se prăjește corespunzător.	Așteptați până când lumina verde se stinge înainte de a începe prăjirea.

## ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.


## DEPOZITARE


Dacă plăcile antiaderente s-au răcit, închideți aparatul și închideți-l cu zăvorul de pe mâner. Înfășurați cablul pe suport. Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros.

**BITNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA****PAŽLJIVO PROČITAJTE UPUTSTVO I SAČUVAJTE UPUTSTVO ZA KASNIJU UPOTREBU!****NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika.
2. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućena u bezbedno rukovanje i svesna su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje čišćenje ovog proizvoda deca starija od 8 godina smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Decu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela!
3. Uverite se da uređaj nije oštećen prilikom transporta!
4. Uređaj koristite isključivo za zagrevanje sendviča pravljenog od krike hleba!
5. Ne stavljajte ništa na uređaj!
6. Uređaj se sme koristiti samo na suvoj ravnoj i čvrstoj podlozi!
7. Obratite pažnju na minimalna rastojanja za postavljanje prikazana na slici 2! Uzmite u obzir i uvek se pridržavajte lokalnih propisa!
8. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim upravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj.
9. Upotrebljivo samo u suvim zatvorenim prostorijama! Štitite ga od pare (primer kupatilo, sauna)!
10. Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna!
11. Pre pomeranja ili čišćenja uređaja, izvucite priključni kabel iz zida i ostavite da se uređaj ohladi.
12. Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel.
13. Uređaj ne postavite ne vrele površine kao što su šporeti i slično, uređaj ne postavljajte u blizinu vrelih predmeta.
14. Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor!
15. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
16. Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu (primer: čudan zuk, neprijatan miris, dim), odmah ga isključite iz struje!
17. Uređaj štitite od prašine, pare, direktnog uticaja sunca i direktne toplote!
18. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama!
19. Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodu ili druge tečnosti!
20. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
21. Priključni kabel odmotajte do kraja!
22. Uređaj se sme uključivati samo u uzemljenu zidnu utičnicu 220-240V~ 50-60Hz!
23. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
24. Priključni kabel držite dalje od vrelih predmeta!
25. Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan!
26. Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuce i da ne visi sa stola!
27. Vreli delovi uređaja i nakon isključenja ostaju vreli neko vreme!

28. Nakon svake upotrebe isključite uređaj i izvucite ga iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga i skladištite na suvom tamnom mestu!
29. Dozvoljeno za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
30. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne najave.
31. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

 **Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

 Ukoliko se ošteti priključni kabl, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## PUŠTANJE U RAD

1. Pre upotrebe pažljivo odstranite ambalažu da se ne bi ošteti uređaj. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjena je dalja upotreba!
2. Uređaj postavite na ravnu čvrstu površinu!
3. Držite se propisa razdaljine kao na skici 2! Držite se aktuelnih propisa države gde se uređaj koristi!
4. Uređaj uključite u uzemljenu strujnu utičnicu i time je uređaj spreman za rad.
5. Nakon što ste uključili uređaj u utičnicu počinju svetleti i crveni i zeleni indikator. Ostavite ga da radi oko 10 minuta.
6. Prilikom prvog uključivanja može se osećati blagi miris. Ovo je bezopasna pojava i brzo nestaje.
7. Ovim je uređaj spreman za rad.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čišćenja uređaj izvucite iz struje!
2. Ostavite da se ohladi (min. 20 min.).
3. Vlažnom krpom prebrišite spoljni deo aparata. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Unutar uređaja ne sme prodrati voda!
4. Uređaj je zabranjeno potapati u vodu!
5. Nakon završetka svake upotrebe grejna ploča se mora očistiti blago nakvašenom krpom.
6. Zagorele sastojke odstranite blagim deterdžentom za posude. Posle toga, nakvašenom krpom odstranite ostatak deterdženta.

## OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rešenje
Toster se ne može zatvoriti.	Sendvič je predebeo.
Sendvič se ne tostira redovno.	Pre tostiranja sačekajte da se ugasi zelena lampica.



## ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## SKLADIŠTENJE

Nakon što je uređaj ohlađen i očišćen zatvorite toster i zabravite ga. Priključni kabel namotajte na držač. Uređaj skladištite na suvom tamnom mestu!

## **CZ** SENDVIČOVAČ

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ!

#### UPOZORNĚNÍ

1. Před použitím výrobku si přečtěte a dodržujte následující pokyny. Originální návod je v maďarštině.
2. Tento spotřebič by neměly používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí nebo děti starší 8 let, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a nerozumí souvisejícím nebezpečím. Děti by si se spotřebičem neměly hrát. Děti starší 8 let by měly čistit spotřebič nebo provádět jeho uživatelskou údržbu pouze pod dohledem. Dětem mladším 8 let zabraňte v přístupu ke spotřebiči a jeho napájecímu kabelu.
3. Ujistěte se, že přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Spotřebič používejte pouze k ohřevu sendvičů z nakrájeného chleba!
5. Na spotřebič nic nepokládejte!
6. Spotřebič pokládejte pouze na pevný a rovný povrch!
7. Dodržujte minimální rozteče uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
8. Spotřebič se nesmí používat ve spojení s programovým spínačem, časovým spínačem nebo samostatnými dálkově ovládanými systémy apod., které mohou spotřebič zapínat samostatně.
9. Pouze pro použití v suchých vnitřních podmínkách! Uchovávejte mimo vlhké prostředí (např. koupelny, bazény)!
10. NEPOUŽÍVEJTE v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, bazénu nebo sauny!
11. Před přemístěním nebo čištěním spotřebiče jej odpojte od napájení vytažením zástrčky a nechte jej vychladnout.
12. Napájecí kabel odpojte ze zásuvky za zástrčku, nikoli za kabel.
13. Spotřebič nestavte na elektrický nebo plynový sporák nebo jiný zdroj tepla ani do jejich blízkosti.
14. Lze provozovat pouze pod stálým dohledem!
15. Nepoužívejte v blízkosti dětí bez dozoru!

16. Pokud zjistíte jakékoli abnormality (např. uslyšíte neobvyklý hluk vycházející ze spotřebiče nebo ucítíte zápach spáleniny), okamžitě jej vypněte a odpojte od napájení.
17. Chraňte před prachem, vlhkostí, sluncem a přímým teplem!
18. Nikdy se nedotýkejte zařízení nebo připojovacího kabelu mokřýma rukama!
19. Dbejte na to, aby se napájecí kabel a zástrčka nedostaly do kontaktu s vodou nebo jinými tekutinami!
20. Přístroj neponořujte do vody!
21. Připojovací kabel zcela odviňte!
22. Měl by být připojen pouze do zásuvky s napětím 220-240 V~ 50-60 Hz a uzemněn!
23. Nepoužívejte k připojení spotřebiče prodlužovací kabel nebo napájecí lištu!
24. Nedotýkejte se napájecím kabelem horkých povrchů!
25. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka snadno přístupná a bylo možné ji vytáhnout.
26. Připojovací kabel ved'te tak, aby se nemohl náhodně vytrhnout nebo viset z okraje stolu!
27. Topná tělesa / vyhřívané plochy spotřebiče zůstávají po vypnutí ještě nějakou dobu teplé!
28. Po každém použití spotřebič vypněte odpojením ze zásuvky! Spotřebič nechte vychladnout, vyčistěte jej a uložte na suchém a chladném místě.
29. Pouze pro soukromé účely, průmyslové využití není povoleno!
30. Vzhledem k neustálému zlepšování se technické specifikace a design mohou změnit bez předchozího upozornění.
31. Aktuální návod k použití je ke stažení na adrese [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
32. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné tiskové chyby a omlouváme se za případné nepříjemnosti.



**Nebezpečí úrazu proudem!** Rozebírat, předělávat přístroj nebo jeho součást je přísně zakázáno! V případě jakéhokoli poškození přístroje nebo jeho součástí okamžitě jej odpojte od elektrické sítě a obraťte se na odborný servis!



Pokud se poškodí připojovací kabel, výměnu svěťte výhradně výrobci, zplnomocněné osobě, výrobce, nebo jinému odborníkovi!

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před použitím opatrně odstraňte obalový materiál, aby nedošlo k poškození spotřebiče nebo přívodního kabelu. Spotřebič neuvádějte do provozu, pokud je jakkoli poškozen!
2. Spotřebič postavte na pevný, rovný povrch!
3. Dodržujte minimální rozteče uvedené na obrázku 2! Dodržujte bezpečnostní předpisy platné ve vaší zemi.
4. Zapojte zařízení do standardní uzemněné zásuvky! Zařízení je nyní připraveno k použití.
5. Jakmile spotřebič připojíte k elektrické síti, začne se zahřívat a rozsvítí se červená a zelená kontrolka. Nechte jej běžet naprázdno přibližně 10 minut.
6. Při prvním použití můžete cítit mírný zápach kouře. Ten je neškodný a rychle zmizí.
7. Zařízení je nyní připraveno k použití.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

1. Před čištěním odpojte spotřebič vytažením zástrčky ze zásuvky!
2. Nechte spotřebič vychladnout (20 minut).
3. K čištění vnější části spotřebiče použijte mírně navlhčený hadřík. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Nedopusťte, aby se voda dostala dovnitř spotřebiče nebo na elektrické součásti!
4. Přístroj neponořujte do vody!
5. Nepříliš pečicí plechy je třeba po každém použití vyčistit. Plechy na pečení otřete mírně navlhčeným hadříkem.
6. Zbytky připálených potravin lze odstranit hadříkem namočeným v jemném prostředku na mytí nádobí. Nakonec pečicí plechy otřete čistým vlhkým hadříkem.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Chyby	Možné řešení chyby
Sendvičovač nelze zavřít.	Sendvič je příliš tlustý.
Sendvič není správně propečený.	Před pečením počkejte, dokud nezhasne zelená kontrolka.

## LIKVIDACE

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## SKLADOVÁNÍ

Když jsou plechy vychladlé, zavřete spotřebič zajištěním rukojeti. Omotejte napájecí kabel kolem držáku. Spotřebič uložte na suchém a chladném místě.

**VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE**

**PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA BUDUĆU UPOTREBU!**

**UPOZORENJA**

1. Prije uporabe proizvoda pročitajte sljedeće upute i sačuvajte ih. Izvorni opis napisan je na mađarskom jeziku.
2. Ovaj uređaj smiju koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ili s nedostatkom iskustva i znanja, kao i djeca od 8 godina i više, samo ako su pod nadzorom ili su ih podučili u vezi sigurnosnog korištenja uređaja i ako razumiju uključene opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje ili korisničko održavanje smiju obavljati samo djeca starija od 8 godina i samo ako su pod nadzorom. Djecu mlađu od 8 godina držite podalje od uređaja i njegovog kabela za napajanje!
3. Provjerite da se uređaj nije oštetiо tijekom transporta!
4. Aparat koristite samo za pečenje sendviča od narezanog kruha!
5. Ne stavljajte ništa na uređaj!
6. Uređaj postavljajte samo na čvrstu, vodoravnu površinu!
7. Pridržavajte se minimalnih instalacijskih udaljenosti prikazanih na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
8. Uređaj ne smije biti spojen na programsku sklopku, mjerač vremena ili zasebni sustav daljinskog upravljanja itd. koji se koriste zajedno, i koji mogu samostalno uključiti uređaj.
9. Samo za korištenje u suhim zatvorenim uvjetima! Držite podalje od vlažnih okruženja (npr. kupaonica, bazen)!
10. NEMOJTE koristiti uređaj u blizini kade, umivaonika, tuša, bazena ili saune!
11. Prije pomicanja ili čišćenja isključite uređaj iz struje i ostavite ga da se ohladi.
12. Kada isključujete kabel za napajanje, povucite za utikač, a ne za kabel.
13. Ne postavljajte uređaj na ili blizu električne ili plinske pećnice ili drugog izvora topline.
14. Smije se koristiti samo pod stalnim nadzorom!
15. Nemojte koristiti bez nadzora u blizini djece!
16. Ako primijetite bilo kakvu abnormalnost (npr. čujete neobičan zvuk iz uređaja ili osjetite miris paljevine), odmah ga isključite i odspojite iz napajanja!
17. Zaštite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i izravnog toplinskog zračenja!
18. Nikada ne dirajte uređaj ili priključni kabel mokrim rukama!
19. Pazite da kabel za napajanje i utikač ne dođu u dodir s vodom ili drugim tekućinama!
20. Ne uranjajte uređaj u vodu!
21. Potpuno odmotajte spojni kabel.
22. Priključite samo na uzemljenu zidnu utičnicu napona 220-240V~ 50-60Hz!
23. Nemojte koristiti produžni kabel ili razdjelnik za spajanje uređaja!
24. Ne dopustite da kabel za napajanje dodiruje vruće površine!
25. Postavite uređaj tako da utikač bude lako dostupan i da se može jednostavno isključiti!
26. Usmjerite kabel za napajanje tako da se ne može ni slučajno izvući ili visjeti preko ruba stola.
27. Grijaci elementi/grijane površine uređaja ostaju vrući još neko vrijeme nakon isključivanja!

28. Nakon svake uporabe isključite uređaj tako da ga izvučete iz struje! Ostavite uređaj da se ohladi, očistite ga, a zatim ga spremite na suho i hladno mjesto!
29. Dopuštena je samo privatna uporaba, industrijska nije!
30. Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
31. Aktualni korisnički priručnik može se preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
32. Ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za bilo kakve tiskarske pogreške i ispričavamo se ako ih ima.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## PUŠTANJE U RAD

1. Prije instalacije pažljivo uklonite materijal za pakiranje kako biste izbjegli oštećenje uređaja ili kabela za napajanje. Nemojte puštati u rad ako ima oštećenja!
2. Postavite uređaj na čvrstu vodoravnu površinu.
3. Pridržavajte se minimalnih instalacijskih udaljenosti prikazanih na slici 2! Pridržavajte se sigurnosnih propisa koji vrijede u vašoj zemlji!
4. Uključite uređaj u standardnu uzemljenu zidnu utičnicu. Uređaj je sada spreman za rad.
5. Čim spojite uređaj na struju, počinje grijati, svijetlit će crvena i zelena lampica. Ostavite da radi prazno za otpr. 10 minuta.
6. Prilikom prve uporabe možete osjetiti blagi miris dima. Ovo je bezopasno i brzo će nestati.
7. Uređaj je sada spreman za upotrebu.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača!
2. Ostavite uređaj da se ohladi. (20 minuta)
3. Očistite vanjski dio uređaja lagano vlažnom krpom. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje! Voda ne smije dospjeti u uređaj ili na električne komponente!
4. Ne uranjajte uređaj u vodu!
5. Neprijanjajuće limove za pečenje treba očistiti nakon svake upotrebe. Plehove za pečenje prebrišite malo vlažnom krpom.
6. Uklonite tvrdokorne, zagorene ostatke hrane krpom umočenom u vodu i blagi kuhinjski deterdžent. Na kraju limove za pečenje prebrišite čistom, vlažnom krpom.

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Simptomi problema	Moguće rješenje problema
Toster za sendviče se ne može zatvoriti.	Sendvič je predebeo.
Sendvič se ne ispeče pravilno.	Pričekajte da se zeleno svjetlo ugasi prije pečenja.

## RASPOLAGANJE

Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## SKLADIŠTENJE

Kada se ploče za pečenje ohlade, zatvorite uređaj i zaključajte ga bravicom na ručki. Namotajte kabel na držač kabela. Čuvajte uređaj na suhom i hladnom mjestu!

## EN SANDWICH MAKER

### CHARACTERISTICS

• four sandwiches can be made at the same time • under power/ready to cook indicator lights • non-stick cooking surface • easy to clean • can be stored upright - cord holder

### SANDWICH MAKING

1. Assemble the sandwiches using toast bread. Place the filling to taste on the bottom slice, then cover with a second slice of bread. Do not use too much filling, as this will prevent the sandwich maker from closing and the filling will burn on the baking tray.
2. The green light goes out when the appliance has reached the temperature required for sandwich baking. If the appliance is closed, it will heat up faster.
3. Release the handle lock and open the sandwich maker. Do not touch the hot baking sheets.
4. Place the assembled sandwiches on the bottom baking sheet and slowly close the top baking sheets. Secure with the handle lock.
5. After about 2-3 minutes, release the lock and open the top baking tray. Remove the sandwiches with a wooden or heatproof plastic spoon. Do not use metal utensils to remove sandwiches as this may damage the non-stick coating.
6. If you're not baking any more sandwiches, unplug the plug from the socket.

### TECHNICAL DATA

power supply: .....220-240 V~ 50-60 Hz  
output: .....1200 W  
size of the device: .....26 x 10 x 32 cm

## H SZENDVICSSÜTŐ

### JELLEMZŐK

• egyszerre négy szendvics készíthető • áram alatt / sütésre kész jelzőfények • tapadamentes sütőfelület • könnyen tisztítható • állítva is tárolható • vezetéktartó

### SZENDVICSSÜTÉS

1. Állítsa össze a szendvicseket toast-kenyér felhasználásával. Az alsó szelethez tegye az ízlés szerinti töltelékkel, majd fedje le a egy második szelet kenyérral. Ne használjon túl sok töltelékkel, mert akkor nem csukható le a szendvicssütő, illetve a töltelék a sütőlapra ég.
2. Ha a készülék elérte a szendvicssütéshez szükséges hőmérsékletet, akkor a zöld lámpa kialszik. Ha csukva van a készülék, akkor hamarabb melegszik fel.
3. Oldja ki a fogantyú zárat és nyissa fel a szendvicssütőt. Ne érjen a forró sütőlapokhoz.
4. Az összeállított szendvicseket tegye az alsó sütőlapra és lassan csukja rá a felső sütőlapokat. Rögzítse a fogantyú zárral.
5. Kb. 2-3 perc múlva oldja ki a zárat és nyissa fel a felső sütőlapot. Fa vagy hőálló műanyag kanállal vegye ki a szendvicseket. Ne használjon fém eszközöket a szendvicsek kivételéhez, mert az megsértheti a tapadamentes bevonatot.
6. Ha nem süt további szendvicseket, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: .....220-240 V~ 50-60 Hz  
teljesítmény: .....1200 W  
készülék mérete: .....26 x 10 x 32 cm

## SK SENDVIČOVAČ

### CHARAKTERISTIKA

• možnosť pripraviť naraz 4 sendviče • kontrolky: pod napätím / pripravený na opekanie • neprílný povrch • jednoduché čistenie • držiak kábla • možno skladovať vo zvislej polohe

### PRIPRAVA SENDVIČOV

1. Pripravte sendviče z toastového chleba. Na dolný plátok naložte plnku a pokryte druhým plátkom. Nepoužite príliš veľa plnky, lebo potom nebudete vedieť sendvičovač zavrieť, resp. plnka sa pripáli na plátku.
2. Keď prístroj dosiahol potrebnú teplotu na opekanie, tak zelená kontrolka zhasne. Keď je prístroj zavretý, rýchlejšie sa zohreje.
3. Uvoľnite uzáver držadla a otvorte sendvičovač. Nedotýkajte sa horúcej platne na opekanie.
4. Pripravené sendviče umiestnite na dolnú platňu a pomaly zavrite sendvičovač. Upevnite pomocou uzáveru držadla.
5. Cca. o 2-3 minúty uvoľnite uzáver a otvorte hornú časť sendvičovača. Sendviče vyberte pomocou drevenej alebo teplovzdornej plastovej obracačky. Na vyberanie sendvičov nepoužívajte kovové náradie, lebo môžete poškriabať neprílny povrch.
6. Keď nebudete pripravovať ďalšie sendviče, vyťahnite pripojovaciu vidlicu zo sieťovej zásuvky.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: .....220-240 V~ 50-60 Hz  
výkon: .....1200 W  
rozmery zariadenia: .....26 x 10 x 32 cm

## RO SANDWICH MAKER

### SPECIFICAȚII

• se pot pregăti patru sandwich-uri simultan • lumini indicatoare pornit / gata de funcționare • suprafață de gătit antiaderentă • ușor de curățat • poate fi depozitat și în poziție verticală • suport de cablu

### PREGĂTIREA SANDWICH-URILOR

1. Pregătiți sandwich-urile folosind pâine toast. Puneți umplutura dorită pe felia de jos de pâine și acoperiți cu o a doua felie de pâine. Nu folosiți prea multă umplutură, deoarece acest lucru va împiedica închiderea sandwich maker-ului și va provoca arderea umpluturii pe plăcile de gătit.
2. Când aparatul atinge temperatura necesară pentru prăjirea sandwich-urilor, lampa verde se va stinge. Aparatul se încălzește mai repede, dacă este închis.
3. Dezactivați blocajul mânerului și deschideți sandwich maker-ul. Nu atingeți plăcile fierbinți.
4. Puneți sandwich-urile pregătite pe plăcile inferioare de gătit și închideți ușor plăcile superioare. Asigurați-le cu blocajul mânerului.
5. După aproximativ 2-3 minute, dezactivați sistemul de blocare și deschideți plăcile superioare. Folosiți o lingură de lemn sau din plastic rezistent la căldură pentru a scoate sandwich-urile. Nu utilizați ustensile din metal pentru a le scoate, deoarece acestea pot deteriora stratul antiaderent.
6. Dacă nu mai preparați sandwich-uri, scoateți ștecherul din priză.

### MŰSZAKI ADATOK

alimentare: .....220-240 V~ 50-60 Hz  
putere: .....1200 W  
dimensiunile aparatului: .....26 x 10 x 32 cm

# SRB MNE SENDVIČ TOSTER

## OSOBI NE

• istovremeno tostiranje četiri sendviča • indikatori za uključenoš t i spremnoš t za rad • nelepljive grejne ploče • lako čistiva • može se skladištiti i u uspravnom položaju • dužina priključnog kabela

## TOSTIRANJE SENDVIČA

1. Napravite sendvič. Na donju krišku stavite sastojke po želji i preklomite je drugom kriškom. Ukoliko je sendvič predebeo moguće je da se poklopac tostera neće moći zatvoriti i da će sastojci iscuriti na grejnu ploču.
2. Ako je toster dostigao odgovarajuću temperaturu ugasiće se zelena lampica. Ako je toster zatvoren temperatura se brže postiže.
3. Odbравite dršku i otvorite toster. Ne dodirujte vrelu ploču.
4. Pripremljeni sendvič postavite na donju ploču, preklomite ga gornjim delom tostera i zbravite je.
5. Nakon 2-3 minuta odbравite gornji deo i vatros talnom plastičnom ili drvenom lopaticom izvadite pripremljeni sendvič. Ne koristite metalne predmete za vađenje sendviča, metalni predmeti mogu oštetiti grejnu ploču.
6. Ako ste završili tostiranje izvucite uređaj iz struje.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240 V~ 50-60 Hz  
snaga:.....1200 W  
dimenzije:.....26 x 10 x 32 cm

# GZ SENDVIČOVAČ

## SPECIFIKACE

• mogućnost priprave četir sendviču najedno • kontrolky pod napětím / pripraveno k vaření • nepřilnavý povrch • snadné čištění • možnost skladování ve svislé poloze • držák kabelu

## VÝROBA SENDVIČŮ

1. Sendviče sestavte z toastového chleba. Na spodní plátek dejte náplň podle chuti a přiklopte druhým plátkem chleba. Nepoužívejte příliš mnoho náplně, protože by se sendvičovač nemohl zavřít a náplň by se na plechu připálila.
2. Zelená kontrolka zhasne, když spotřebič dosáhne teploty potřebné pro pečení sendvičů. Pokud je spotřebič zavřený, zahřeje se rychleji.
3. Uvolněte zámek rukojetí a otevřete sendvičovač. Nedotýkejte se horkých pečících desek.
4. Sestavené sendviče položte na spodní plech a pomalu uzavřete horní plechy. Zajistěte je pomocí zámků rukojetí.
5. Asi po 2-3 minutách uvolněte pojistku a otevřete horní plech. Sendviče vyjměte dřevěnou nebo žáruvzdornou plastovou lžicí. K vyjmutí sendvičů nepoužívejte kovové náčiní, protože by mohlo dojít k poškození nepřilnavé vrstvy.
6. Pokud již nebudete péct sendviče, odpojte zástrčku ze zásuvky.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájení:.....220-240 V~ 50-60 Hz  
výkon:.....1200 W  
rozměry výrobku:.....26 x 10 x 32 cm

# HR BiH SENDVIČ TOSTER

## KARAKTERISTIKE

• pravi četiri sendviča odjednom • indikatorska svjetla: uključeno/spreмно za pečenje • neprijanjajuća površina za pečenje • jednostavno čišćenje • može se pohraniti uspravno • držač za kabel

## PEČENJE SENDVIČA

1. Sastavite sendviče koristeći tost kruh. Stavite svoj omiljeni nadjev na donju krišku, a zatim prekritje drugom kriškom kruha. Nemojte koristiti previše nadjeva jer ćete spriječiti da se aparat za sendviče zatvori ili će nadjev zagorjeti na limu za pečenje.
2. Kada uređaj postigne temperaturu potrebnu za pečenje sendviča, zeleno svjetlo će se ugasi ti. Ako je uređaj zatvoren, brže će se zagrijati.
3. Otpustite bravu ručke i otvorite toster za sendviče. Ne dirajte vruće ploče za pečenje.
4. Sastavljene sendviče staviti na donji pleh, a gornje polako zatvoriti. Osigurajte ručku bravom.
5. Nakon otpr. 2-3 minute otključajte bravu i otvorite gornji pleh. Izvadite sendviče drvenom ili plastičnom žlicom otpornom na toplinu. Nemojte koristiti metalni pribor za vađenje sendviča jer to može oštetiti neprijanjajući sloj.
6. Kada više ne pravite sendviče, isključite aparat iz utičnice.

## TEHNIČKI PODACI

napajanje:.....220-240 V~ 50-60 Hz  
snaga:.....1200 W  
dimenzija uređaja:.....26 x 10 x 32 cm

Producers / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobca / proizvođač:

SOMOGYI ELEKTRONIC® • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o. • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421(0)35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distributor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 • Cluj-Napoca, județul Cluj, România,

Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)

Uvoznik za SRB: ELEMENTA d.o.o. • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)

Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: ZED d.o.o. • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel.: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)

Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o. • M.Spaha 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel.: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)

Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
since 1981